

Welcome to

Karen Reformed Fellowship Service

August 10, 2025

3:30pm

Streetlight Christian Centre

82 Ferguson Ave N, Hamilton, ON L8R 1L4

*** အိုးထိပ်တၢ်ဘါ**

*** Call to worship**

ဟဲ,သးဝံၣ်သကိးယွၤတက့ၢ်.
သးခုဒီးကိးထီၣ်သကိးပတၢ်အုၣ်က့ၤခိၣ်က့ၤအလၢၢ်တက့ၢ်.
လဲၤသကိးဆူအမၤညါအိၣ်ဒီးတၢ်စံးထီၣ်ပတြၢၤ,
ဒီးကိးထီၣ်သကိးအိၣ်ဒီးတၢ်သးဝံၣ်တက့ၢ်.
အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ,ယွၤမ့ၢ်ကစၢ်ဖးဒိၣ်,
ဒီးစီပၤဖးဒိၣ်တဂၤလၢကစၢ်ခဲလၢ်အဖီခိၣ်လီၤ.

(စံးထီၣ်ပတြၢၤ ၉၅:၁-၃)

Oh come, let us sing to the Lord;
let us make a joyful noise to the rock of our salvation!
Let us come into his presence with thanksgiving;
let us make a joyful noise to him with songs of praise!
For the Lord is a great God,
and a great King above all gods. (Psalm 95:1-3)

*** တၢ်အါၣ်လီၤ**

*** Votum**

တၢ်မၤစၢၤပုၤအိၣ်ဝဲလၢယွၤလၢအတုၤလီၤမူခိၣ်,ဒီးဟီၣ်ခိၣ်တဂၤန့ၣ်အမံၤအပူၤလီၤ.
(စံးထီၣ်ပတြၢၤ ၁၂၄:၈)
Our help is in the name of the LORD, who made heaven and earth. (Psalm 124:8)

*** ကစၢ်ယွၤအတၢ်ဆၢဂ့ၤဆၢဝါ**

*** God's Greeting**

မၤတၢ်ဘျူးတၢ်ဖျိၣ်ဒီးတၢ်ယုတၢ်ဖိးလၢပပၢ်ယွၤဒီးကစၢ်ယုၣ်ရှူးခရံၣ်န့ၣ်,
ဘၣ်သုဝဲတက့ၢ်. (ရိမုၤ ၁:၇)
Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.
(Romans 1:7b)

*** ဆၢတၢ်.**

*** Please stand.**

*** ထါသးဝံၣ်: ၁၃၉ ဟဲလီၤကစၢ်ယွၤၤၤ**

*** Singing: Come, Thou Almighty King**

၁. ဟဲလီၤကစၢ်ယွၤၤၤ, နမံၤဒုးစံးပတြၢၤ, ပုၤကိးအဂၤ,ဒ်ယွၤကဟုကညီၢ်, ကမၤနၢၤပုၤကညီၢ်, ဒုးန့ၣ်နစီကမီၤ, ယွၤပစီပၤ.	1. Heh law guh sa Ywa uh, Nuh mee du see puh druh, Pwa goh a gha, dee Ywa guh hu guh nyaw, Guh ma nuh pwa guh nyaw, Du neh nuh soh guh maw, Ywa puh saw pa.
---	--

၂. ယုၣ်ရှူးသးဘိဟဲလီၤ, နဒုၣ်ဒါန့ၣ်ဆိၣ်လီၤ, နပျဲၢ်မၤပူၤ,မၤတၢ်မၤစၢၤစီဆုံ, ကအိၣ်ဒီးပုၤခဲအံၤ, ဟ့ၣ်ပုၤသ့ၣ်မံသးမံ, လၢစၢ်အပူၤ.	2. Yayshoo tha boh heh law, Nuh du dah nay saw law, Nuh pleh ma poo, maw da ma suh saw swee, Guh oh daw pwa keh ee, Hay pwa thoo mee tha mee, Luh sa ah poo.
---	---

၃. သးစီဆုံၤ,ဟဲလီၤ. ပသးအံၤမၤကပီၤ, ဒုၣ်န့ၣ်တၢ်တီၤ,မၤမုၢ်ထီၣ်ပုၤကိးဂၤ, အိၣ်ဒီးပုၤသ့ၣ်ပုၤသး, ဆၢန့ၣ်တၢ်ဂ့ၤတၢ်ဝါ, တၢ်တီၤတၢ်လီၤ.	3. Tha Sawswee uh, heh law. Puh tha ee ma guh paw, Du neh da daw, ma mu taw pwa goh gha, Oh daw pwa thoo pwa tha, Swuh nu da ghay da wah, Da daw da lo.
--	--

၄. ယွၤသၢၤမ့ၢ်တဂၤ, ဟဲလီၤလီၢ်ဖျါနသး, လၢပုၤမၤညါ,ဒုးဘျုးထီၣ်ဘိထီၣ်ပုၤ, လၢနၢၤတၢ်ဂ့ၤကစၢ်, ဆိၣ်ဂ့ၤပုၤကိးအဂၤ, လၢယွၤမၤညါ.	4. Ywa thuh gha may duh gha, Heh law law plah nuh tha, Luh pwa meh nyah, du boo taw bah taw pwa Luh na da ghay guh sa, Soh ghay pwa goh a gha, Luh Ywa meh nyah.
---	---

တၢ်မၤလိာ်အဘိဓာန် (၂ မိၤရှု ၂၀:၁-၁၇)

Reading of the Ten Commandments (Exodus 20:1-17)

ဒီးယွၤကတိၤတၢ်ကတိၤအံၤခဲလၢ်,ဒီးစံးဝဲဒၣ်,ယဲဒၣ်အံၤယမ့ၢ်ယွၤနကစၢ်လၢအဒုး
ဟးထီၣ်ကွံာ်နၤလၢကီၢ်အဲၤကူပတူးအပူၤ,လၢပုၤကုၢ်ဖိအဟံၣ်ပူၤလီၤ.

And God spoke all these words, saying,

“I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery.

၁. အိၣ်ဒီးကစၢ်အဂ့ၤအဂၤတဖၣ်လၢယမံၣ်ညါတဂ့ၤ.

1. “You shall have no other gods before me.

၂. တ့တၢ်ဂီၤတၢ်ဖီၣ်လၢနဂီၢ်တဂ့ၤ.တၢ်အိၣ်လၢမူခိၣ်ထးမ့ၢ်ဂ့ၤ,တၢ်အိၣ်လၢဟီၣ်ခိၣ်
လၢ်မ့ၢ်ဂ့ၤ,တၢ်အိၣ်လၢထံကျါလၢဟီၣ်ခိၣ်အဖီလၢ်မ့ၢ်ဂ့ၤ,တ့အက့ၢ်အဂီၤလၢနဂီၢ်နီတ
မံၤတဂ့ၤ. ဘါအီၤတဂ့ၤ.မၤအတၢ်တဂ့ၤ.အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ,ယဲဒၣ်ယွၤနကစၢ်အံၤ,ယမ့ၢ်က
စၢ်လၢအသးကွၢ်တၢ်,လၢအဒုးအိၣ်သကိးပၢ်တဖၣ်အတၢ်ဒီးဘးလၢဖိတဖၣ်တုၤလီၤ
လၢပုၤသးဟ့ၤယၤသၢစိၤတစိၤ,ဒီးလၢလွံၢ်စိၤတစိၤ,ဒီးလၢအမၤဘျူးမၤဖျိၣ်ပုၤကထိသ့ၣ်
တဖၣ်,ပုၤလၢအအဲၣ်ယၤဒီးတိၢ်န့ၢ်ယတၢ်မၤလိာ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

2. “You shall not make for yourself a carved image, or any likeness of anything that
is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the
earth. You shall not bow down to them or serve them, for I the LORD your God am a
jealous God, visiting the iniquity of the fathers on the children to the third and the
fourth generation of those who hate me, but showing steadfast love to thousands of
those who love me and keep my commandments.

၃. ပုၤဘၣ်ယွၤနကစၢ်အမံၤလၢတၢ်ကလီကလီတဂ့ၤ.အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ,ပုၤလၢအပူၤဘၣ်
ယွၤအမံၤလၢတၢ်ကလီကလီန့ၣ်ယွၤတဟ်ဘၣ်အီၤလၢအတၢ်ဒီးဘးတအိၣ်ဘၣ်န့ၣ်
ဘၣ်.

3. "You shall not take the name of the LORD your God in vain, for the Lord will not
hold him guiltless who takes his name in vain.

၄. သ့ၣ်နီၣ်ထီၣ်မ့ၢ်အိၣ်ဘးအနံၤလၢနကဟ်စီဆံၣ်အီၤအဂ့ၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.နကမၤဘၣ်တၢ်
ယုနံၤ,ဒီးမၤနတၢ်မၤခဲလၢ်လီၤ.မ့ၢ်မ့ၢ်နွံနံၤတနံၤန့ၣ်မ့ၢ်ယွၤနကစၢ်အတၢ်အိၣ်ဘးအ
နံၤလီၤ.နဲဒၣ်ဂ့ၤ,နဖိခွါဂ့ၤ,နဖိမုၢ်ဂ့ၤ,နကုၢ်နပုၤဟိခွါဂ့ၤ,နကုၢ်နပုၤဟိမုၢ်ဂ့ၤ,နဆၣ်ဖိကီၢ်
ဖိအဒါဂ့ၤ,ပုၤတခီဘီမ့ၢ်ဖိလၢအအိၣ်လၢနပဲတြီအပူၤဂ့ၤ,သုတမၤတၢ်မၤနီတမံၤတဂ့ၤ.
အဂ့ၢ်ဒ်အံၤ,ယုနံၤအတီၢ်ပူၤန့ၣ်ယွၤတုၤလီၤမူခိၣ်,ဒီးဟီၣ်ခိၣ်,ပိၣ်လဲၣ်,ဒီးကယံၢ်တၢ်အိၣ်
လၢအဝဲသ့ၣ်တဖၣ်အပူၤ,ဒီးအိၣ်ဘးဝဲလၢမ့ၢ်နွံနံၤတနံၤန့ၣ်လီၤ.မၤသးဒ်န့ၣ်ဒီးယွၤဆိၣ်
ဂ့ၤမ့ၢ်နွံနံၤတနံၤ,ဒီးဟ်စီဆံၣ်အီၤလီၤ.

4. “Remember the Sabbath day, to keep it holy. Six days you shall labor, and do all
your work, but the seventh day is a Sabbath to the LORD your God. On it you shall
not do any work, you, or your son, or your daughter, your male servant, or your
female servant, or your livestock, or the sojourner who is within your gates. For in
six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested
on the seventh day. Therefore the LORD blessed the Sabbath day and made it holy.

၅. ဒ်သီးနမ့ၢ်နံၤတဖၣ်ကထိထီၣ်လၢကီၢ်ပူၤလၢယွၤနကစၢ်ဟ့ၣ်လီၤနၤဒီး,ယူးယီၣ်န
မိၢ်နပၢ်တက့ၢ်.

5. “Honor your father and your mother, that your days may be long in the land that
the LORD your God is giving you.

၆. မၤသံတၢ်တဂ့ၤ.

6. “You shall not murder.

၇. အဲၣ်ဘၢမၤအဲၣ်ဘၢဝၤတဂ့ၤ.

7. “You shall not commit adultery.

၈. ဟ့ၣ်တၢ်တဂ့ၤ.

8. “You shall not steal.

၉. အုၣ်နသးကဘျးကဘျၢ်လၢပုၤလၢနယၤအဂ့ၢ်တဂ့ၤ.

9. “You shall not bear false witness against your neighbour.

၁၀. သးကွံပုၤလၢနယၤအဟံၣ်တဂ့ၤ.ပုၤလၢနယၤအမၤဂ့ၤ,အကုၢ်အပုၤဟိခွါဂ့ၤ,အ
ကုၢ်အပုၤဟိမုၢ်ဂ့ၤ,အဂီၤဖံးဂ့ၤ,အကသ့ၣ်ယီၤဂ့ၤ,ဖဲဒၣ်ပုၤလၢနယၤအတၢ်တမံမံၤ
ဂ့ၤ,သုတသးကွံအီၤတဂ့ၤ.

10. “You shall not covet your neighbour’s house; you shall not covet your
neighbour’s wife, or his male servant, or his female servant, or his ox, or his donkey,
or anything that is your neighbour’s.”

ထိုသောခံး: ၂၆ ကစာအတၢ်ထုကဖၣ်
Singing: The Lord's Prayer

- | | |
|--|---|
| ၁. ပၢ်အိၣ်လၢမူခိၣ်ဇၢ,
ပဟဲဃီဆူနအိၣ်,
မံၤပၤကိးဂၤနမံၤပၤတြၢၤ,
ဘါနၤသကုၤဟီၣ်ခိၣ်. | 1. Puh oh luh moo koh uh,
Puh heh chaw soo nuh oh,
Maw pwa goh guh nuh mee puh druh,
Bah na tha guh haw koh. |
| ၂. နဘီနမုၢ်န့ၣ်ဟဲ,
ဒီးဖဲအဘၣ်နသး,
လၢဟီၣ်ခိၣ်အံၤမၤလၢမၤပဲၤ,
ဒ်ပုၤမၤဝဲလၢထး. | 2. Nuh baw na muh nay heh,
Daw peh a ba nuh tha,
Luh haw ko ee ma luh ma pweh,
Dee pwa ma weh luh ta. |
| ၃. ဟ့ၣ်ပုၤတနံၤအကိၣ်,
ဒီးတၢ်အိၣ်လၢပသး,
ဒီးဒ်ပုၤပုၤဂၤအသိး,
ပျၢ်ကွံာ်ပတၢ်ဒဲးဘး. | 3. Hay pwa da nee a goh,
Daw da aw luh puh tha,
Daw dee puh pla pwa ghuh a tho,
Pla gwee puh da deh ba. |
| ၄. တၢ်လုပစီအပူၤ,
ပျဲလဲၤန့ၣ်ပုၤတဂ့ၤ,
ဒီးလၢတၢ်အတၢ်သီအပူၤ,
ထးထီၣ်ကွံာ်ပုၤတက့ၢ်. | 4. Da lee puh saw a poo
Pleh leh nu pwa duh ghay,
Daw luh da uh da thaw a poo,
Tuh taw gwee pwa da gay. |
| ၅. ဟီၣ်ခိၣ်အစိကမီၤ,
ဘီဇိမုၢ်ဇိတဖၣ်,
မူခိၣ်တၢ်လၢကပီၤန့ၣ်ဒီး,
မုၢ်နဲလီၤစီလီၤဃုၣ်. | 5. Haw ko a so guh maw,
Baw oh mu oh da pa,
Moo ko da la guh paw nay daw,
May neh law so law cha. |

တၢ်ထုကဖၣ်အိးထီၣ်
Opening Prayer

တၢ်အုၣ်ကိၤလၢတၢ်ပျၢ်တၢ်ကမၣ်
Assurance of Pardon

ပမ့ၢ်တဲလီၤကျဲၤလီၤပတၢ်ဒဲးဘးဒီး,အဝဲဒၣ်အကလုာ်တီၤ,ဒီးတီဝဲလီၤဝဲဒ်သိးအကပျၢ်
ကွံာ်ပတၢ်ဒဲးဘး,ဒီးသ့စီကွံာ်ပုၤလၢကယဲၢ်တၢ်အတၢ်သီခဲလၢ်လီၤ.
(၁ ယိဟၣ် ၁:၉)
If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us
from all unrighteousness.
(1 John 1:9)

တၢ်ဖးကံာ်စီဆုံ: စံးထီၣ်ပတြၢ ၁၀၇:၂၃-၃၂

Bible Reading: Psalm 107:23-32

၂၃ ပုၤလၢအလဲၤလီၤဆူပီၣ်လဲၣ်လၢကဘီၣ်ပူၤတဖၣ်န့ၣ်,လၢအမၤတၢ်မၤလၢထံဖး
ဒိၣ်အပူၤန့ၣ်, ၂၄ ထံၣ်ဘၣ်ယွၤအတၢ်မၤ,ဒီးအတၢ်လီၤလးလၢထံယီၣ်ပူၤလီၤ.

၂၅ အဂ့ၢ်ဒ်အံၤယွၤကတိၤတၢ်,ဒီးကလံၤမုၢ်တွၢ်အိၣ်ထီၣ်ဒီးမၤဒိၣ်ထီၣ်လပီတဖၣ်
လီၤ.ပုၤလဲၤထီၣ်ဝဲဆူမူခိၣ်,လဲၤလီၤဝဲဆူထံယီၣ်ပူၤလီၤ. ၂၆ အသးပံၢ်လီၤဝဲလၢအဘၣ်
တၢ်ကိၢ်တၢ်ဂီၤအယီၤလီၤ. ၂၇ လဲၤကပံၢ်ကပၢ်ဝဲတၢ်,ဒီးလဲၤကနူၤကပၢ်ဒ်ပုၤအီၤမူ
သးအသးန့ၣ်,ဒီးအတၢ်ကူၣ်သ့လၢကံာ်ကွံာ်ဝဲခဲလၢလီၤ.

၂၈ ဒီးတုၤအဘၣ်တၢ်ကိၢ်တၢ်ဂီၤဒီး,ကိးထီၣ်ယွၤ,ဒီးအဝဲဒၣ်ဒုးဟးထီၣ်ကွံာ်အီၤ
လၢအတၢ်နးတၢ်ဖျိၣ်အပူၤလီၤ. ၂၉ ဒီးဒုးကဲထီၣ်ကလံၤမုၢ်လၢတၢ်ဂၢ်တပၢ်,ဒီးအလ
ပီတဖၣ်အိၣ်ယီၤကလၢလီၤ. ၃၀ ဒီးမုၢ်တၢ်ဂၢ်ထီၣ်န့ၣ်အီၤဒီး,အသ့ၣ်ခုအသးခုဒီးတၢ်
ဆုၤအီၤဒ်န့ၣ်ဆူကဘီၣ်သန့ဖဲအဆၢတုၤဝဲတပူၤန့ၣ်လီၤ.

၃၁ မံၤပုၤစံးထီၣ်ပတြၢယွၤလၢအဘျူးအဖျိၣ်အယီၤ,ဒီးအတၢ်မၤလီၤလးလၢပုၤက
ညီဖိအဂီၢ်အယီၤန့ၣ်တက့ၢ်. ၃၂ မံၤအဟံၤထီၣ်ထီၣ်အီၤလၢပုၤဂီၢ်မုၢ်အတၢ်အိၣ်ဖျိၣ်အ
ပူၤ,ဒီးစံးထီၣ်ပတြၢအီၤလၢပုၤသ့ၣ်ကုသးပုၤဆုၣ်နီၤအကျါတက့ၢ်.

23 Some went down to the sea in ships,
doing business on the great waters;
24 they saw the deeds of the Lord,
his wondrous works in the deep.
25 For he commanded and raised the stormy wind,
which lifted up the waves of the sea.
26 They mounted up to heaven; they went down to the depths;
their courage melted away in their evil plight;
27 they reeled and staggered like drunken men
and were at their wits' end.
28 Then they cried to the Lord in their trouble,
and he delivered them from their distress.
29 He made the storm be still,
and the waves of the sea were hushed.
30 Then they were glad that the waters were quiet,
and he brought them to their desired haven.
31 Let them thank the Lord for his steadfast love,
for his wondrous works to the children of man!
32 Let them extol him in the congregation of the people,
and praise him in the assembly of the elders.

ထီသးဝံး: ၃၃၀ ယနၢ်ဟူယုၣ်ရှူးစံးဘၣ်ယၢ

Singing: I Heard the Voice of Jesus Say

၁. ယနၢ်ဟူယုၣ်ရှူးစံးဘၣ်ယၢ, "ဟဲ,အိၣ်ဘျူးလၢယအိၣ်, နတၢ်ဘၣ်ယိၣ်ဘၣ်ဘီတဖၣ်, ဟံထီၣ်နဲလၢယလီၤ." ယဟဲဆူယုၣ်ရှူးဒ်ယအိၣ်, တၢ်ဘျူးယသး,သးအုး, ကဲဝဲယတၢ်အိၣ်ဘျူးအလီၢ်, ယတၢ်သ့ၣ်ခုသးခု.	1. Yuh na hoo Yayshoo see ba ya, "Heh, oh bwee luh yuh oh, Nuh da ba yoh ba baw duh pa, Puh taw neh luh yuh loh." Yuh heh soo Yayshoo dee yuh oh, Da bwee yuh tha, tha uh, Geh weh yuh da oh bwee a law, Yuh da thoo ku tha ku.
--	--

၂. ယန့်ဟူယုန်ရှူးစံးဘဉ်ယ၊
"ထံမူယဟုန်ကလီ၊
ပှၤသုအသးလာထံ၊နၤနီ၊
ဟဲဆူယအိန်ဒီးအီ။"
ယဟဲဆူယုန်ရှူးဒီးယအီ၊
ယအီကလီထံမူ၊
ခဲအံၤတသုယသးလာဘဉ်၊
ယမူယဲလာအပူၤ။

2. Yuh na hoo Yayshoo see ba ya,
"Tee moo yuh hay guh law,
Pwa thoo a tha luh tee, na uh,
Heh soo yuh oh daw aw."
Yuh heh soo Yayshoo daw yuh aw,
Yuh aw guh law tee moo,
Keh ee duh thoo yuh tha luh ba,
Yuh moo yeh luh a poo.

၃. ယန့်ဟူယုန်ရှူးစံးဘဉ်ယ၊
"ဟီၣ်ခိၣ်အတၢ်ကပီ၊
မ့ၢ်ယၤအိကွၢ်ထီၣ်ယၤတက့ၢ်၊
တၢ်ခံးကဟါမၢ်လီၤ။"
ယကွၢ်ထီၣ်ယုန်ရှူးဒီးယထံၣ်၊
အတၢ်ကပီမုၢ်မး၊
ယလဲၤတၢ်လၢအကျါခဲအံၤ၊
တုၤလၢယတုၤလၢထး။

3. Yuh na hoo Yayshoo see ba ya,
"Haw koh a da guh paw,
May ya oh gwa taw ya duh gay,
Da kee guh hah ma law."
Yuh gwa taw Yayshoo daw yuh tee,
A da guh paw mu ma,
Yuh leh da luh a glah keh ee,
Du luh yuh du luh ta.

မၢ်ကူး ၄:၃၅-၄၁
Text: Mark 4:35-41

၃၅ ဒီးလၢမုၢ်တနံၤန့ၣ်၊တုၤမုၢ်ဟါလီၤဒီး၊အဝဲဒၣ်စံးဘဉ်အဝဲသ့ၣ်၊မံပခီယီဆူဝၢ်
ဘးခီတက့ၢ်။ ၃၆ ဒီးအဝဲသ့ၣ်လဲၤသဒၣ်ပှၤဂီၢ်မုၢ်၊ဒီးဟံးန့ၢ်အိၣ်ဒီးအိၣ်ဝဲအသိးလၢ
ကဘီပူၤန့ၣ်၊ဒီးကဘီလၢအဂၤတဖၣ်အိၣ်ဝဲဒီးအိၣ်လီၤ။ ၃၇ ဒီးကလံၤတပျၢ်တပျီထီၣ်
ဖးဒိၣ်၊ဒီးလပီတဖၣ်ဟဲန့ၣ်ဆူကဘီပူၤတုၤအကပဲ့တုၤတၢ်ကဘီပူၤလီၤ။ ၃၈ ဒီးအဝဲဒၣ်မံ
လၢခိၣ်တခၢ်အလီၤလၢကဘီအခံ၊ဒီးအဝဲသ့ၣ်ထီၣ်ဂဲၤအီၤ၊ဒီးစံးဘဉ်အီၤ၊သရၣ်နီၤ၊ပ
ကဟးဂီၤန့ၣ်၊မ့ၢ်နတဟ်ဘဉ်လၢတၢ်နီတမံၤဘဉ်နီၤ။ ၃၉ ဒီးအဝဲဒၣ်ဂဲၤဆၢထၢၣ်၊ဒီးဒူ
ကလံၤအလီၤ၊ဒီးစံးဘဉ်ပီၣ်လဲၣ်၊အိၣ်ဂၢၢ်တပၢ်၊အိၣ်ယိကလံၤတက့ၢ်၊ဒီးကလံၤတုၢ်
ဝဲ၊ဒီးပီၣ်လဲၣ်အိၣ်ဂၢၢ်တပၢ်ဒိၣ်မးလီၤ။ ၄၀ ဒီးစံးဘဉ်အဝဲသ့ၣ်၊ဘဉ်မနုၤလၢသုပျီတၢ်
ဒ်န့ၣ်လဲၣ်။ဘဉ်မနုၤသုတၢ်နတအိၣ်ဘဉ်လဲၣ်။ ၄၁ ဒီးအဝဲသ့ၣ်တဖၣ်ပျီတၢ်လၢအ

သ့ၣ်ပျီအသးဖးဒိၣ်မး၊ဒီးစံးလိာ်အသးသကိးသကိး၊တၢ်အံၤဒီးပှၤတဂၤအံၤမ့ၢ်ပှၤဒ်
လဲၣ်။ကလံၤ၊ဒီးပီၣ်လဲၣ်ဒၣ်လဲၣ်၊ဒိကန့ၣ်မးအကလုာ်လဲၣ်။

Jesus Calms a Storm

35 On that day, when evening had come, he said to them, “Let us go across to the
other side.” 36 And leaving the crowd, they took him with them in the boat, just as
he was. And other boats were with him. 37 And a great windstorm arose, and the
waves were breaking into the boat, so that the boat was already filling. 38 But he was
in the stern, asleep on the cushion. And they woke him and said to him, “Teacher, do
you not care that we are perishing?” 39 And he awoke and rebuked the wind and said
to the sea, “Peace! Be still!” And the wind ceased, and there was a great calm. 40 He
said to them, “Why are you so afraid? Have you still no faith?” 41 And they were
filled with great fear and said to one another, “Who then is this, that even the wind
and the sea obey him?”

တၢ်ရှဲပုးယွၤအကလုာ်ကထိ
Explanation of God's Word

ယုန်ရှူးအံးထွဲကွၢ်ထွဲဝဲန့ၣ်နီၤ?
Does Jesus Care?

၁. အဝဲသ့ၣ်လဲၤကွဲးယုန်ယုန်ရှူး၊ဒ်အဝဲမ့ၢ်တၢ်အသိး။

1. They took Jesus along, just as he was.

၂. ယုန်ရှူးလိာ်ဖျါထီၣ်အတၢ်မ့ၢ်တၢ်။

2. Jesus reveals just who he is.

၃. ထူၣ်စုညါစံးဆၢတၢ်သံကွၢ်လၢယုန်ရှူးအံးထွဲကွၢ်ထွဲဝဲန့ၣ်နီၤ။

3. The cross answers the question whether Jesus cares.

*** ထိသးဝံး: ၃၀၃ ကျူးယနီၣ်သက့ၤ**

*** Singing: My Anchor Holds**

၁. ဖဲလပီဂဲၤစံၣ်ပီပု,
ဒီးယချံဟူးဝးဆွဲးဆွဲး,
ပျံၤတၢ်နီတမံၤသ့ၤ,
နီၣ်သက့ၤကျူးၤဝဲလၢထး,
ဒီးကလံၤမုၢ်ဟဲဒီးဆူၣ်,
လၢခရံၣ်ပူၤယသးဒီးဒု.

1. Peh luh paw gheh see paw pu,
Daw yuh klee hoo wa sweh swoh,
Plee da naw duh mee thay ah,
Naw thuh gay gluh weh luh ta,
Daw guh lee mu heh dee soo,
Luh Kree poo yuh tha dee doo.

ခိရၢ်

ကျူးယနီၣ်သက့ၤလၢထး,
ဂဲၤကၢ်နဲၣ်ကလံၤမုၢ်တွံ,
ဒီးယချံမ့ၢ်ဆဲးဘၣ်ဆၣ်,
နီတဘျီလီၤဒီးလီၤဒီး,
ကျူးယနီၣ်သက့ၤယနီၣ်သက့ၤ.

Refrain:

Gluh yuh naw thuh gay luh ta,
Gheh ga neh guh lee mu dwa,
Daw yuh klee may see ba sa,
Naw duh blaw law dee law da,
Gluh yuh naw tha gay yuh naw tha gay.

၂. ထံထီၣ်ဒိၣ်အိၣ်ဝးတရံးယၤ,
ဒီးတၢ်ယိၣ်အိၣ်ထီၣ်အသး,
မူခိၣ်သ့ဝဲလၢတၢ်အၢၣ်,
တၢ်ဂဲၤပျူၣ်ဟူးဝးခဲလၢၣ်,
နၢ်သက့ၤယနီၣ်သက့ၤ,
ဟံးဃာ်ပၤယသးဂ့ၤဂ့ၤ.

2. Tee taw doh oh wa duh ree ya,
Daw da yoh oh taw a tha,
Moo koh thoo weh luh da uh,
Da gheh plooh hoo wa keh luh,
Na tha gay yuh naw tha gay,
Hee kha puh yuh tha ghay ghay.

ခိရၢ်

Refrain

၃. ဘူးယသးကလီၤဒီးတွံ,
ဘူးတၢ်နးမၤဟးဂီၤက့ၤ,
ဖဲမုၢ်ကီၤလံၢ်လုပစီ,
ဒီးတၢ်အၢၤနးမးလီၤ,
ဘၣ်ဆၣ်လၢခရံၣ်ယိယပူၤ,

3. Boo yuh tha guh law daw dee,
Boo da na ma ha ghaw gay,
Peh mu gaw lee lay puh saw,
Daw da uh gheh na ma law,
Ba sa luh Kree khoh yuh poo,

ဒီးယဟံးယသးဒုဒု.

ခိရၢ်

Daw yuh pa yuh tha doo doo.

Refrain

Apostles' Creed

ယန့ၢ်ယွၤပၢ်ကစၢ်လၢအစိကမီၤဒိၣ်တုၢ်,သ့တၢ်လၢၣ်,I believe in God the Father almighty,
တၢ်ဘၣ်တုၢ်ကစၢ်လၢအတုၤလီၤမူခိၣ်ဒီးဟီၣ်ခိၣ်လီၤ. Creator of heaven and earth.

ယန့ၢ်ကစၢ်ယုၣ်ရူးခရံၣ်,
လၢအမ့ၢ်ဖိခွါထဲတဂၤဃီပကစၢ်လီၤ;
အဝဲဘၣ်တၢ်ဒၢထီၣ်အီၤလၢသးစီဆုံ,
အိၣ်ဖျဲၣ်ထီၣ်ဝဲလၢမုၢ်ကနီၤစီဆုံနီၤမၤရံၣ်လီၤ;
ဘၣ်တုၢ်တၢ်လၢစီၤပဲလးအတၢ်ပၤအဖီလၢၣ်,
ဘၣ်တၢ်ပျံၤထီၣ်အီၤ,သံဝဲဒီးဘၣ်တၢ်ခူၣ်လီၤအီၤ,
အဝဲလဲၤလီၤဝဲဆူၣ်လၢၢ်ရၢ်အပူၤလီၤ;
လၢသၢသီတသီအနံၤန့ၢ်အဝဲဂဲၤဆၢထၢၣ်
သမူထီၣ်က့ၤလၢတၢ်သံလီၤ;
အဝဲက့ၤထီၣ်ဆူၣ်မူခိၣ်ဒီး
ဆၢၣ်နီၤလၢကစၢ်ယွၤအစိကမီၤဒိၣ်တုၢ်အစုထွဲလီၤ;

I believe in Jesus Christ,
his only-begotten Son, our Lord;
he was conceived by the Holy Spirit,
born of the virgin Mary;
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, dead, and buried;
he descended into hell.
On the third day he arose from the dead;

he ascended into heaven,
and sits at the right hand of God the
Father almighty;
from there he will come to judge the
living and the dead.

ယန့ၢ်သးစီဆုံ;
ယန့ၢ်ဟီၣ်ခိၣ်ဒီးဖျါၣ်တၢ်အိၣ်ဖျိၣ်စၢ်ဖျိၣ်စီဆုံ,

I believe in the Holy Spirit;
I believe a holy catholic Christian
church,

ပုၤစီဆုံတဖၣ်အတၢ်ရူၤလိာ်မုၢ်လိာ်;
တၢ်ပျံၤတၢ်ဒီးဘးတဖၣ်;
နီၤခိၣ်အတၢ်ဂဲၤဆၢထၢၣ်သမူထီၣ်က့ၤ;
ဒီးတၢ်အိၣ်မူအထူအယိာ်န့ၣ်လီၤ. အၤမ့ၢ်.

the communion of saints;
the forgiveness of sins;
the resurrection of the body;
and the life everlasting. Amen.

တၢ်ထုကဖၣ်သကွံၢ်ကညး Prayer of Intercession

** ဆၢထၢၣ်.*

** Please stand.*

တၢ်ထီၣ်
Collection

* ထီၣ်သးဝံၣ်: ၄၄

* **Singing: Hymn 44 Rejoice the Lord is King**

1. Rejoice, the Lord is King;
your Lord and King adore.
Rejoice, give thanks, and sing,
and triumph evermore.
Lift up your heart, lift up your voice;
again I say: Rejoice! Rejoice!

2. Jesus the Saviour reigns;
to him let praises ring.
The Christ who once was slain
rose as victorious King.
Lift up your heart, lift up your voice;
again I say: Rejoice! Rejoice!

3. His kingdom cannot fail;
he rules o'er earth and heaven.
The keys of death and hell
are to Christ Jesus given.
Lift up your heart, lift up your voice;
again I say: Rejoice! Rejoice!

4. He sits at God's right hand,
till all his foes submit,
and bow to his command,
and fall beneath his feet.

Lift up your heart, lift up your voice;
again I say: Rejoice! Rejoice!

5. Rejoice, he comes again.

The Lord will not delay.
He who from heaven reigns
will come on his great day.
Lift up your heart, lift up your voice;
again I say: Rejoice! Rejoice!

* တၢ်ဆိၣ်ဂ့ၤပျၢ်

* **God's Blessing**

မံၤယွၤဆိၣ်ဂ့ၤန့ၣ်,ဒီးကွၢ်က့ၤန့ၣ်တက့ၢ်.
မံၤယွၤဒုးကပီၤထီၣ်န့ၣ်လၢအမၤ,ဒီးဒုးဘၣ်န့ၣ်လၢအဘျူးအဖျိၣ်တက့ၢ်.
မံၤယွၤဟံၣ်ထီၣ်အမၤလၢန့ၣ်လိၤ,ဒီးဟ့ၣ်လီၤန့ၣ်လၢတၢ်ယူၤတၢ်ဖိးတက့ၢ်.
(၄ မိၤရှ့ ၆:၂၄-၂၆)

The LORD bless you and keep you;
the LORD make his face to shine upon you and be gracious to you;
the LORD lift up his countenance upon you and give you peace.
(Numbers 6:24-26)

* ထီၣ်သးဝံၣ်: အမေ့ၣ်

* **Singing: Three-fold Amen**

အမေ့ၣ်, အမေ့ၣ်, အမေ့ၣ်.

Amen, amen, amen.

* ဆၢထီၣ်.

* **Please stand.**

ဆူညါတဘျီတၢ်ဘါယွၤအဆါ Upcoming Services

အီးကထိဘိန် ၁၂,၂၀၂၅ October 12, 2025

ပုလဟုံတင်ကစီဉ်: Message:

Richard Horlings

ဒိုက်စဲဘုရ် ၁၄,၂၀၂၅ December 14, 2025

ပုလဟုန်တင်ကစီဉ်: Message:

Rev. Paul Aasman

English Scripture is taken from The ESV® Bible (The Holy Bible, English Standard Version®), copyright © 2001 by Crossway, a publishing ministry of Good News Publishers.
Used by permission. All rights reserved.
ESV Text Edition: 2025

လံာ်စီဆုံလၢပုၤကညိကျိၢ်လၢတၢ်သ့အိၣ်ဘၣ်တၢ်န့ၢ်အိၣ်လၢကညိစ့ၤအကျိၢ်သရၣ်မ့ၤစံၣ်လံာ်စီဆုံ,ဘၣ်တၢ်ကွဲးကျိၢ်ထံအိၣ်လၢ Francis Mason လၢစၢၤဂ့ၢ်န့ၢ်.